PRECITEC®

POLYTEC POLIERMASCHINEN

Bedienungsanleitung
MSA23.005 Touch-Sensitive



SCHWEIZER MARKT
Horotec SA
Avenue Léopold-Robert 105b
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Schweiz
Tel. : +41 32 925 95 95
Fax : +41 32 925 95 96
Mail : swiss@horotec.ch
Web : www.horotec.ch

HOROTEC® SWISS
L'outil Horloger...

EXPORT MARKT
Horotec SA
Avenue Léopold-Robert 105b
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Schweiz
Tel. : +41 32 911 21 21
Fax : +41 32 921 21 22
Mail : export@horotec.ch
Web : www.horotec.ch

INHALTSVERZEICHNIS

1. EINLEITUNG *3*

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN *3*

3. TECHNISCHE DATEN *4*

3.1 TECHNISCHE INFORMATIONEN **4**

3.2 GERÄTÜBERSICHT **5**

3.3 LIEFERUMFANG **5**

4. VOR DER INBETRIEBNAHME *6*

5. BEDIENUNG *7*

5.1 BELEUCHTUNG **8**

5.2 ABSAUGUNGSSYSTEM **9**

5.3 POLIERMOTOR **9**

5.5.4 FILTERSYSTEM **10**

5.4.1 INSTALLATION DES FILTERSYSTEMS **10**

5.4.2 REINIGUNG DES FILTERSYSTEMS **11**

5.5 SCHUTZHINWEISE **12**

5.5.1 SCHUTZABDECKUNG **12**

5.5.2 NOT-AUS-SCHALTER **12**

6. SICHERUNGSWECHSEL *13*

7. ENTSORGUNG *14*

8. ERSATZTEILE *15*

9. EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG *16*

1. EINLEITUNG

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch und beachten Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanforderungen. Wir empfehlen Ihnen dringend, in regelmässigen Abständen Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere und effiziente Anwendung.

Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung gerätenah und jederzeit griffbereit auf. Ebenfalls bitten wir Sie, die Originalverpackung aufzubewahren.

Bitte lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise!

Diese sollen Ihnen den entsprechenden Umgang mit diesem Gerät erleichtern und helfen, Missverständnisse, materiellen oder immateriellen Schaden zu vermeiden.



2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Das Gerät ist gebaut nach dem aktuellsten Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.

Aus diesem Grunde bitten wir um Beachtung der nun folgenden Sicherheitshinweise :

1. Geräte nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzen! Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei Bedienungsfehlern oder mangelnder Wartung.
2. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme die Angaben auf dem Typenschild auf der Rückseite des Gerätes. Das Gerät ist für einen 230 Volt Anschluss ausgelegt und darf nur an solche Netzsteckdosen angeschlossen werden.
3. Bei evtl. Störungen, die auch die Sicherheit beeinträchtigen können, diese umgehend durch den Hersteller beheben lassen, da das Gerät sonst jegliche Garantie- und Haftungsgewährleistung verliert.
4. Das Gerät ist zum schleifen, polieren, entgraten, mattieren und vielem mehr zur Oberflächen-Feinbearbeitung konstruiert worden. Eine andere oder darüberhinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.
5. Die Bedienungsanleitung ständig am Einsatzort des Gerätes griffbereit und sorgfältig aufbewahren.
6. Ergänzend zur Bedienungsanleitung allgemeingültige gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz beachten und anweisen.
7. Das mit den Tätigkeiten am Gerät beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung und besonders das Kapitel Sicherheitshinweise lesen. Dies gilt in besonderem Maße für gelegentlich am Gerät tätig werdendes Personal.
8. Keinen Schmuck, Krawatten oder weite Kleidungsstücke tragen. Lose Kleidungsstücke können von rotierenden Teilen erfasst werden und schwere Verletzungen verursachen. Benutzen Sie bei langen Haaren einen entsprechenden Schutz.

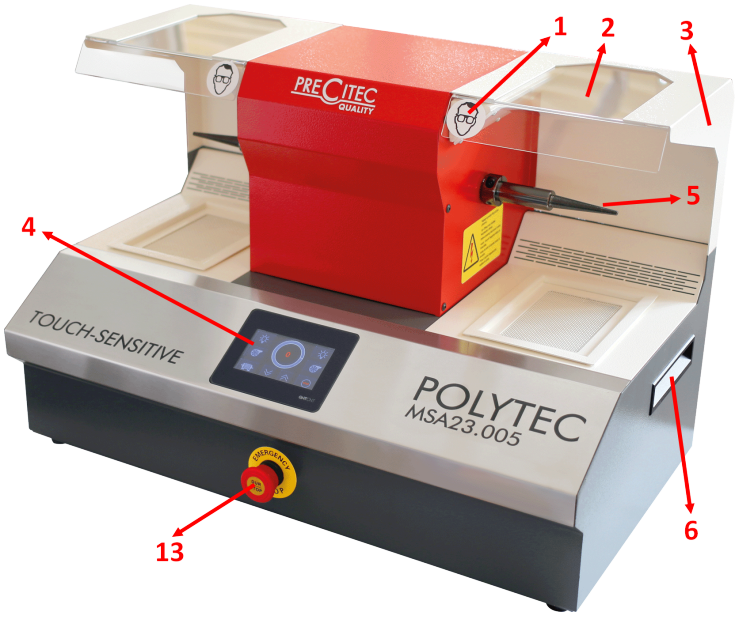
9. Anschlusskabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen und so verlegen, dass es nicht beschädigt werden kann. Bei Nichtgebrauch, vor Wartung, Werkzeugwechsel oder Reparatur Netzstecker ziehen.
   Beim Ziehen des Netzsteckers darauf achten, dass am Netzstecker und nicht am Kabel gezogen wird. Bei Kabelverlängerung auf entsprechend einwandfreien Zustand achten und vor Nutzung Strombelastbarkeit sicherstellen.
10. Gerät nicht in feuchter Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.
11. Das Gerät darf nicht für Nassschleifarbeiten verwendet werden.
12. Gerät nicht überlasten und nach der Arbeit gründlich reinigen.
13. Bei Beschädigung des Poliergerätes sofort Netzstecker ziehen. Eine Wiederbenutzung darf erst nach Reparatur bzw. Instandsetzung erfolgen. Defekte Anschlusskabel sind sofort auszutauschen.
14. Immer Schutzbrille mit splittersicheren Klarsichtscheiben tragen.
15. Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Die ist nur bei Original Ersatzteilen der Horotec SA gewährleistet.
16. Arbeiten an/mit dem Gerät dürfen nur von qualifiziertem, entsprechend geschultem und beauftragtem Personal durchgeführt werden. Gesetzlich zulässiges Mindestalter beachten.

3. TECHNISCHE DATEN

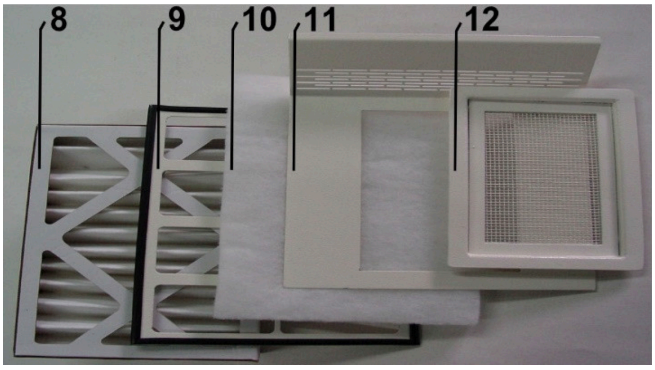
3.1 TECHNISCHE INFORMATIONEN

Produkt Nr.	:	MSA23.005 (230 V) / MSA23.005-110 (110 V)
Netzanschluss	:	230 V - 50 Hz / 110 V - 50 Hz
Motorleistung	:	0.55 kW
Drehzahl/Minute	:	300…3000 verstellbar (alle 10 U/Minute)
Absaugleistung	:	750 m3 / Stunde (auf jeder Seite)
Beleuchtung	:	4x 9 LED 1600 Lumen (auf jeder Seite)
Bürsten Diameter	:	160 mm Maximum
Aussenabmessungen	:	680 mm (L) x 390 mm (B) x 460 mm (H)
Verpackungsmasse	:	795 mm (L) x 485 mm (B) x 565 mm (H)
Netto Gewicht	:	45.000 Kg
Brutto Gewicht	:	48.000 Kg

3.2 GERÄTÜBERSICHT







1) LED-Beleuchtung (auf jeder Seite)
2) Plexiglas Abdeckung
3) Schutzabdeckung
4) Kontrollpanel
5) Bürstenaufnahme konisch
6) Griff
7) Sicherheitsschalter
(für jede Abdeckung)
8) Z-Line Kartusche Filter
9) Filterschutzplatte
10) Faserfilter
11) Filter Abdeckung
12) Filter Metallnetz

3.3 LIEFERUMFANG

MSA23.005	Anschlussfertig
1x Netzkabel	
1x Bürstenaufnahme konisch	Rechts Helix, Ø 14 mm
1x Bürstenaufnahme konisch	Links Helix, Ø 14 mm
2x Plexiglas Abdeckung	Transparent
2x Filtermetallnetz	Metall lackiert
2x Filter Abdeckung	Metall lackiert
4x Filter	Abmessungen : 265 x 190 x 16 mm
2x Filter Auflage	Metall lackiert
4x Z-Line Filter Kartusche	G4 Kartusche Filter hohe Leistung. Abmessungen : 258 x 178 x 48 mm.

Bemerkung : Alle oben aufgeführten Teile sind bereits montiert ausser die zusätzlichen Z-Line Filter und Faserfilter.

4. VOR DER INBETRIEBNAHME

Vor dem Auspacken prüfen Sie, ob die Verpackung keine äußeren Schäden aufweist.
Öffnen Sie den Karton, entnehmen Sie das Schutzpapier und die Schaumstoffformteile. Entnehmen Sie zunächst den Karton mit den separat eingepackten Zubehörteilen aus dem Umkarton :

- Faserfilter

- Z-Linie Kartusche Filter

- Netzkabel

Danach heben Sie das Gerät vorsichtig heraus und entfernen die unten angebrachten Schaumstoffformteile. Bitte verwahren Sie für evtl. Rücksendungen die Originalverpackung inkl. Geräteschutz.

Kontrollieren Sie das Gerät auf evtl. Schäden und ob alle Zubehörteile vorhanden sind.
Falls es beim Transport zu einem Schaden gekommen sein sollte, bitten wir um unverzügliche Kontaktaufnahme mit dem Lieferanten, da sonst Schadenersatzansprüche verfallen.



Wir bitten Sie bei der Montage und Aus- bzw. Umrüstung des Gerätes grundsätzlich darauf zu achten, dass der Netzstecker gezogen ist.

Entfernen Sie die Schutzfolie auf dem Kontrollpanel.
Schliessen Sie das beiliegende Netzkabel auf der Rückseite des Gerätes an und verbinden es mit der Steckdose.





Anschlusskabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen und so verlegen, dass es nicht beschädigt werden kann. Bei Kabelverlängerung auf entsprechend einwandfreien Zustand achten und vor Nutzung Strombelastbarkeit sicherstellen.

Das Gerät ist nun einsatzbereit !

5. BEDIENUNG

Bitte überprüfen Sie, ob das Netzkabel eingesteckt ist. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter neben der Steckdose auf die Position "I" gestellt ist.
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, überprüfen Sie bitte den Touchscreen und erkennen Sie das Gerät.





Schalten Sie den Motor ein/aus.



Erhöhen Sie die Motordrehzahl, wenn Sie die Taste gedrückt halten, erhöht sich die Drehzahl kontinuierlich.



Verringern Sie die Motordrehzahl, wenn Sie die Taste gedrückt halten, verringert sich die Drehzahl kontinuierlich.



Geschwindigkeitsmesser. Sie können die gewünschte Geschwindigkeit einstellen, wenn Sie 3 Sekunden lang auf das Gerät drücken.



Aktivieren oder Deaktivieren der Vakuummotoren.



Aktivieren oder Deaktivieren der Beleuchtungen.



Stoppt alle aktiven Betriebsfunktionen einschliesslich des Motors.

Wenn Sie die gewünschte Geschwindigkeit nicht in den Speicher eingeben, startet der Motor mit 300 U/min. Um die gewünschte Geschwindigkeit einzustellen, berühren Sie das Geschwindigkeitssymbol und halten Sie Ihren Finger 3 Sekunden lang darauf. Es erscheint ein Stern, wie in der Abbildung rechts dargestellt.



Sobald Sie die gewünschte Geschwindigkeit eingestellt haben, startet der Motor immer mit der gewünschten Geschwindigkeit.

Sie können die Geschwindigkeit des Poliermotors zwischen 300 und 3000 U/min mit einer Genauigkeit von 10 U/min einstellen.

Die Farbe der Symbole auf dem Touchscreen ändert sich je nach Aktiv-Passiv-Status der Gerätefunktionen.

5.1 BELEUCHTUNG

Das Beleuchtungssystem besteht aus 4x 9 sehr leistungsstarken LED-Lampen mit einer Kapazität von 1600 Lumen, die den Arbeitsplatz, das Poliergerät und das Glühen perfekt ausleuchten. Mit seinem angenehmen weissen Licht ist es möglich, ohne visuelle Ermüdung zu arbeiten.

Sie können die Beleuchtung ein- und ausschalten,  indem Sie die Symbole auf dem Touchscreen-Bedienfeld für die rechte und linke Seite separat berühren. Wenn sie aktiviert sind, wird die Farbe des Symbols heller



Benutzen Sie für die Reinigung ein leicht angefeuchtetes, staubfreies Tuch. Um Schäden an der Schutzscheibe zu verhindern darf die Reinigung nicht mit aggressiven Lösungsmitteln erfolgen.

Es ist möglich, die Beleuchtung-Abdeckung zu wechseln, wenn es schwer beschädigt oder verkratzt ist. Sie können dieses Schutzglas als Ersatzteil bei HOROTEC SA beschaffen.

5.2 ABSAUGUNGSSYSTEM

Um das Vakuumsystem zu bedienen, verwenden Sie das Symbol  auf dem Touchscreen, mit dem Sie den rechten und linken Vakuummotor separat ein- und ausschalten können.

Wenn es aktiviert ist, wird die Farbe des Symbols heller.

Das Vakuumsystem ist wartungsfrei, läuft leise und gewährleistet eine lange Nutzungsdauer.

5.3 POLIERMOTOR

Unsere Poliermaschine ist mit dem leistungsstärksten 1 Spindel Elektromotor seiner Klasse (0,55 kW) ausgestattet. Trotz seiner "Power" zeichnet sich der Motor durch eine extreme Laufruhe und optimale Durchzugskraft aus. Der Motor ist wartungsfrei und erfahrungsgemäß können wir einen langfristig reibungslosen Gebrauch bestätigen.



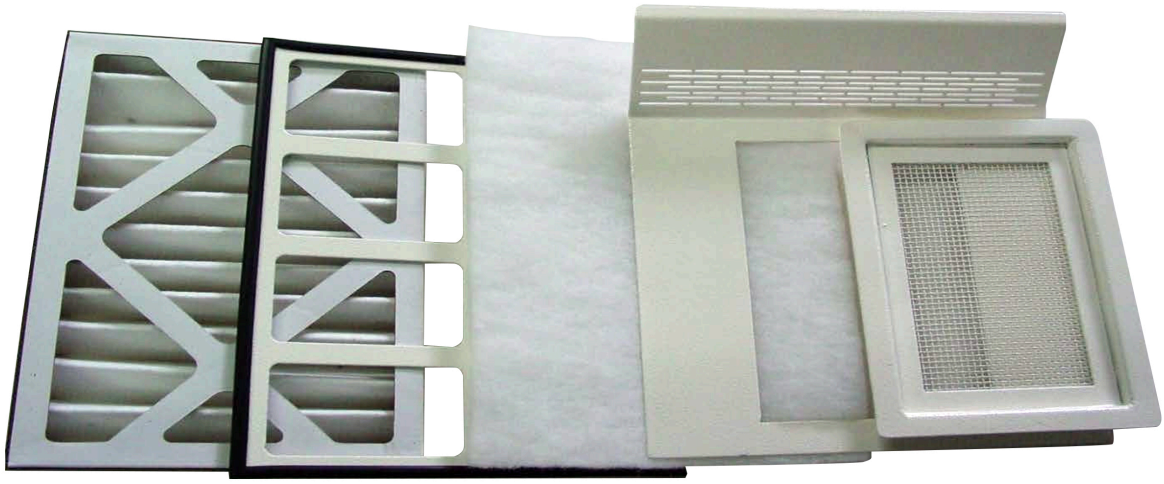
Wir weisen darauf hin, dass sich der Motor bei langen Poliervorgängen bis zu 85° erwärmen kann. Dies ist normal und hat keinen Einfluss auf die Leistung oder Lebensdauer des Motors.



Wichtig ! Beim Öffnen der Plexiglas Abdeckung bleibt der Motor sofort stehen. Bitte beachten Sie, dass der Motor nach dem Schliessen sofort wieder anläuft.

5.5.4 FILTERSYSTEM

5.4.1 INSTALLATION DES FILTERSYSTEMS



Wir bringen bei unseren Poliermaschinen äusserst effiziente Filtersysteme zum Einsatz, die es uns erlauben mehr als 90% der Feinstäube auszufiltern.

Aufbau der Filter von links nach rechts :

1. Z-Line Filter	Komplettrahmen aus Pappe mit gefalteter Filterfliesmatte, Filterklasse G4, DIN EN779
2. Filterauflage Filterkassette	Metall lackiert, als Zwischenablage und Schutz des Vorfilters bzw. der
3. Faserfilter	Aus Kunstfaser nach DIN EN779. Abmessungen : 265 x 190 x 16 mm. Hier können Metallteile zurückgehalten und bei Bedarf ausgeschüttelt werden.
4. Filterabdeckung	Metall lackiert mit Aussparung für Filter Metallnetz
5. Filter Metallnetz	Filterabdeckung für groben Schmutz.

Das Filtermaterial wird nach den geltenden Arbeitssicherheits- und Entsorgungsvorschriften hergestellt.



Achten Sie bitte darauf, dass die Filter, wie im Bild oben gezeigt, richtig platziert werden.

5.4.2 REINIGUNG DES FILTERSYSTEMS

Entnehmen Sie das Ansauggitter (Vorfilter) und reinigen Sie es von grobem Schmutz und Flusen. Falls das Netz gerissen sein sollte, empfiehlt sich ein Austausch.
Greifen Sie nun durch das Loch und ziehen Sie das Filterabdeckblech schräg nach vorne aus dem Arbeitsfeld. Ziehen Sie den Feinfilter nun aus der Öffnung und reinigen Sie Ihn entsprechend des Grades der Verschmutzung durch Ausklopfen, Absaugen, Auswaschen oder Austausch.



Gewaschene Filtermatten nicht auswringen !

Entnehmen Sie nun die Filtermattenauflage und befreien Sie diese, wenn nötig auch von evtl. Verschmutzung.

Zuletzt nehmen Sie den Komplettrahmen mit dem Z-Line Filter aus dem Gehäuse und reinigen Sie diesen Filter ebenfalls nach Bedarf durch Ausklopfen, Absaugen oder Austausch.

Der Rückbau erfolgt von unten nach oben beginnend mit dem Komplettrahmen und endet mit dem Ansauggitter.
Wir bitten darauf zu achten, dass alle Teile in der richtigen Reihenfolge und passend in den Rahmen eingesetzt werden.



Mangelhafte Reinigung oder zu geringes Wechseln der Filtermatten kann zu Schäden an der Absaugungssystem führen.



Wir bitten bei der Montage und Aus- bzw. Umrüstung des Gerätes grundsätzlich darauf zu achten, dass der Netzstecker gezogen ist.

Das von uns verwendeten Filtermaterialien sind gesundheitlich und ökologisch unbedenklich, silikonfrei, voll entflammbar, temperaturbeständig bis 80° C, selbstlöschend nach DIN 53438 / F1 und bis zu 100% feuchtigkeitsbeständig.

5.5 SCHUTZHINWEISE

5.5.1 SCHUTZABDECKUNG

In jedem Fall erkennt das Gerät bei geöffneter Tür das Öffnen der Tür mit Hilfe seiner Sensoren. Aus Sicherheitsgründen stoppt der Poliermotor direkt.
Sie können auch den Status der Schutzabdeckungen auf dem elektronischen Kontrollpanel einsehen.



Schutzabdeckung geöffnet



Wenn die Schutzabdeckung geöffnet ist, nur der Poliermotor funktioniert nicht mehr. Die Saugmotoren und die Beleuchtung funktionieren weiterhin.

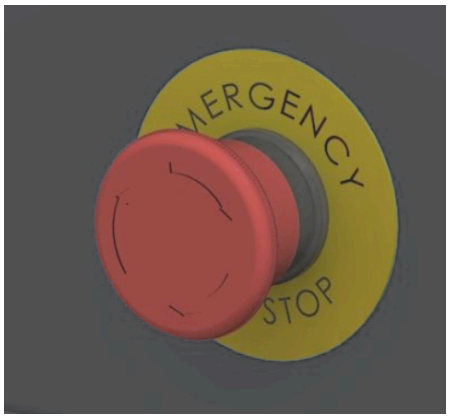
Wenn die Sicherheitsabdeckung geschlossen ist, läuft der Poliermotor nicht weiter, sondern muss über das Touchscreen-Bedienfeld neu gestartet werden.

5.5.2 NOT-AUS-SCHALTER

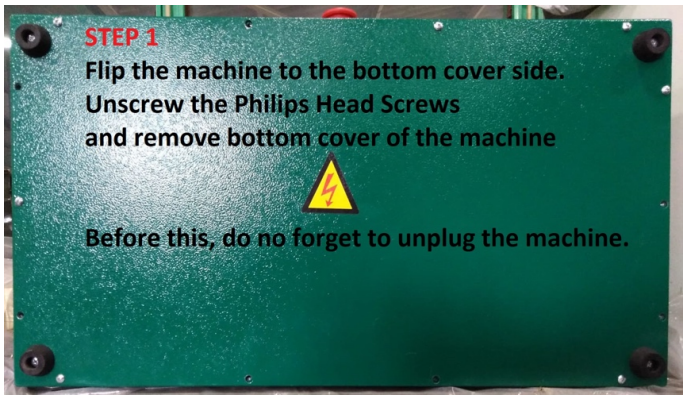
Der Schalter ermöglicht das sofortige Abschalten des Gerätes im Gefahrenfall.

Durch Drücken dieser Schalter werden alle Funktionen gestoppt, einschliesslich Poliermotoren, Saugmotoren, Beleuchtung und Display.

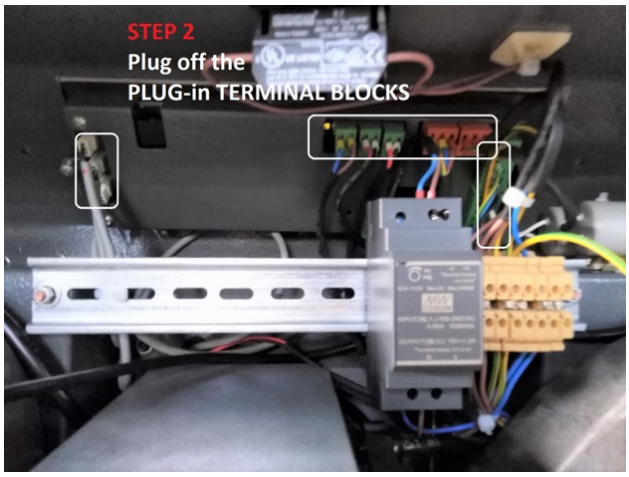
Um das Gerät zu starten, muss der Schalter entsperrt werden. Der Schalter muss durch Befolgen der Pfeile gedreht und in seine Ausgangsposition zurückgebracht werden, um ihn zu entsperren.



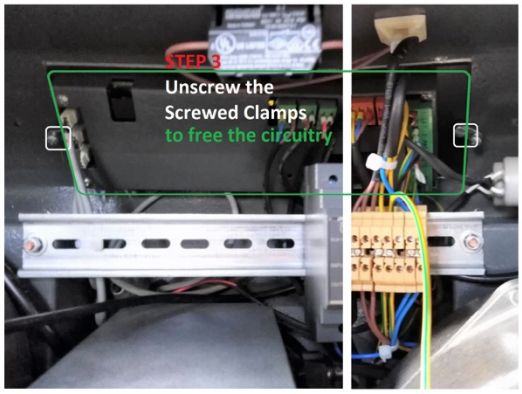
6. SICHERUNGSWECHSEL



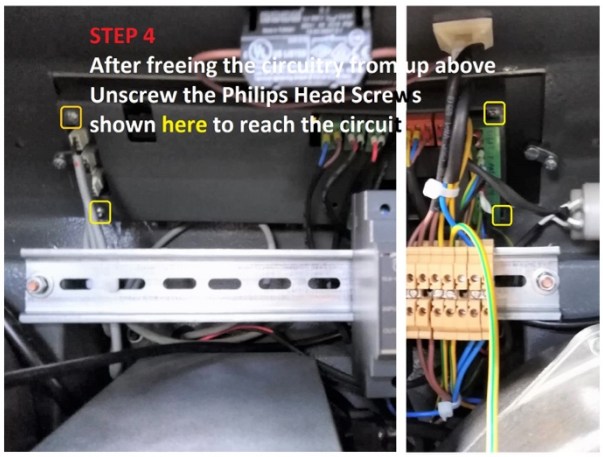
Schritt 1
Drehen Sie die Maschine auf die untere Abdeckungsseite. Lösen Sie die Kreuzschlitzschrauben und entfernen Sie die untere Abdeckung der Maschine. Vergessen Sie nicht, vorher den Netzstecker zu ziehen.



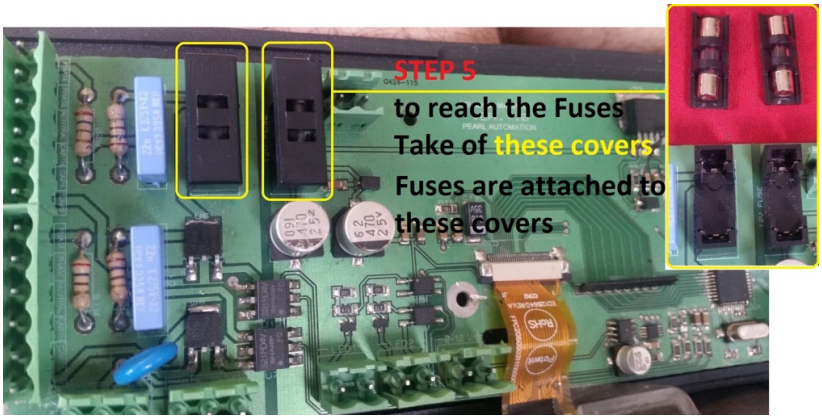
Schritt 2
Stecken Sie die Reihenklemmen ab.



Schritt 3
Lösen Sie die Schraubklemmen, um die Schaltungen zu befreien.



Schritt 4
Nachdem Sie die Schaltung von oben gelöst haben, schrauben Sie hier die abgebildeten Kreuzschlitzschrauben ab, um die Schaltung zu erreichen.



Schritt 5
Um die Sicherungen zu erreichen, nehmen Sie diese Abdeckungen ab. An diesen Abdeckungen sind die Sicherungen angebracht.

7. ENTSORGUNG

Das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) setzt u.a. die europäische WEEE-Direktive 2002/96/EG in deutsches Recht um. Es überträgt den Herstellern von Elektro-und Elektronikgeräten die Verantwortung für eine umweltgerechte Gerätekonzeption und die Rücknahme sowie Entsorgung von Altgeräten.

Aus diesem Grunde bitten wir auch Sie, falls Sie sich einmal von diesem Gerät trennen müssen, es nicht in der Mülltonne zu entsorgen, sondern der entsprechend dafür zuständigen Sammelstelle für Elektroaltgeräte zukommen zu lassen.

Vielen Dank!

Und nun wünschen wir Ihnen viel Spass mit Ihrem neuen Gerät !

8. ERSATZTEILE

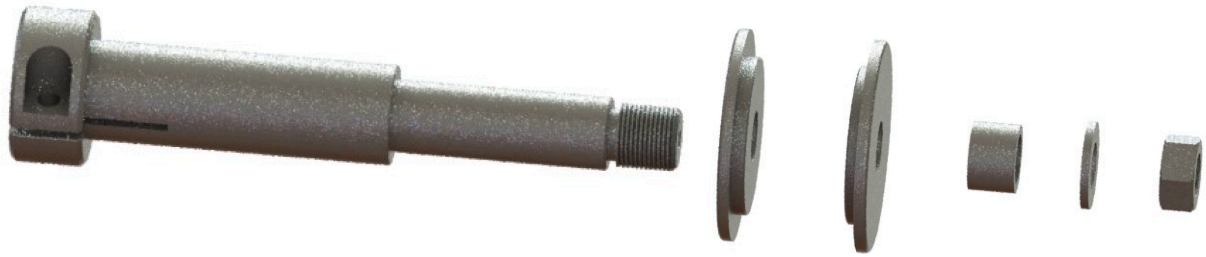
MSA23.000-E
RECHTE POLIERSPITZE
MSA23.000-F
LINKE POLIERSPITZE



MSA23.000-A
PLEXIGLAS ABDECKUNG



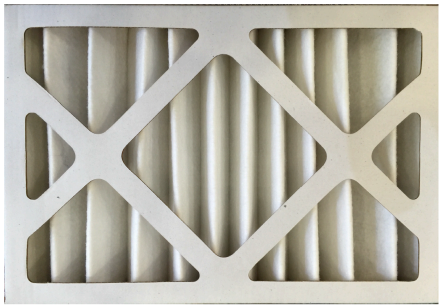
MSA23.000-D
SCHEIBE-HALTER
Ø 16 mm
Bürste Innendurchmesser : Ø 50.80 mm
Bürste Breite : 20-40 mm



MSA23.000-B
FASERFILTER



MSA23.000-C
FILTERPAPPE



9. EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

HOROTEC® SWISS
L'outil Horloger...

EG Konformitätserklärung

Hiermit,

HOROTEC SA
Avenue Léopold-Robert 105 b
CH-2300 La Chaux-de-Fonds / SCHWEIZ

erklärt, dass der Poliermaschine MSA23.005 respektieren die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsforderungen nach :

- Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EC
- Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/EC.

Das Design, der Typ und die Freigabe durch Horotec SA sind basiert auf den oben genannten Richtlinien. Im Falle einer Änderung, die nicht von Horotec SA genehmigt wurde, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Beschreibung der Maschine	:	Poliermaschine
Maschinentyp	:	MSA23.005
Anwendbare harmonisierte Standardnormen	:	TS EN ISO 12100:2010 TS EN 953+A1 TS EN ISO 13857 TS EN 1837+A1 TS EN 894-1+A1 TS EN 894-3+A1 TS EN 60204-1 TS EN 1093-2+A1
Datum	:	November 2019
Vor- und Nachname	:	Eric Zuccatti
Titel	:	Verwalter
Erlaubte Unterschrift	:	

Stempel der Gesellschaft